

جدول گرایشات :

ضرایب گرایشات			تعداد تست	نام درس
مترجمی زبان انگلیسی	زبان و ادبیات انگلیسی	آموزش زبان انگلیسی		
۲	۲	۲	۶۰	زبان عمومی
۰	۰	۳	۶۰	آموزش زبان
۰	۳	۰	۶۰	ادبیات انگلیسی
۳	۰	۰	۶۰	مترجمی زبان

تاریخ برگزاری آزمونهای حضوری:

آزمون اول	آزمون دوم	آزمون سوم	آزمون چهارم	آزمون پنجم	آزمون ششم	آزمون هفتم	آزمون هشتم
۲۵٪ اول (آموزشی)	۲۵٪ دوم (آموزشی)	۵۰٪ اول (سنجشی)	۲۵٪ سوم (آموزشی)	۲۵٪ چهارم (آموزشی)	۱۰۰٪ (سنجشی)	۱۰۰٪ (شبه سازی)	۱۰۰٪ (شبه سازی)
۹۳/۸/۲	۹۳/۸/۱۶	۹۳/۸/۳۰	۹۳/۹/۱۴	۹۳/۹/۲۸	۹۳/۱۰/۱۲	۹۳/۱۰/۲۶	۹۳/۱۱/۱۰
صبح جمعه							

تاریخ برگزاری آزمونهای اینترنتی:

آزمون اول (تعیین سطح)	آزمون دوم (جامع)	آزمون سوم (جامع)	آزمون چهارم (جامع)
۹۳/۷/۲۶	۹۳/۱۰/۶	۹۳/۱۰/۲۰	۹۳/۱۱/۴

تاریخ برگزاری کار در منزل:

آزمون اول (۵۰٪ اول)	آزمون دوم (جامع)	آزمون سوم (جامع)	آزمون چهارم (جامع)
۹۳/۸/۱۹	۹۳/۱۰/۱	۹۳/۱۰/۱۵	۹۳/۱۰/۲۹

زبان عمومی

مبحث آزمون	شماره آزمون
کل مطالب	آزمون اول
کل مطالب	آزمون دوم
کل مطالب	آزمون چهارم
کل مطالب	آزمون پنجم

آموزش زبان

MA Preparation Exam, 1st 25% Budgeting

Language Teaching Methodology

Topics	PLLT	R & R	L-F	TBP	Chastain	Mahan
Schools of Thought in SLA	1					1
L1 Acquisition	2					1
Age and Acquisition	3					1
A History of Language Teaching, Grammar Translation Method (GTM), and The Direct Method (DM)		1	2 & 3	Ch.2, pp.18-22; Ch.15, pp.240-242	4	5
Situational Language Teaching (SLT)		3				5
Audio-Lingual Method (ALM)		4	4	Ch.2, pp.22-23	4	5
Approaches and Methods and CALL		2		Ch.2, pp.13-17; Ch.9, pp.129-133 & 145-146		5
Cognitive-Code Language Learning				Ch.2, p.24	4	5

Language Testing

Topic	FJB	J. D. Brown	Heaton	TBP (Brown 2001)	Mahan
Preliminaries of Testing	1		1		1
Language Test Functions	2	1	10 (pp. 171-173)	21 (pp. 390-392) 22 (pp. 401-408)	2
Language Test Forms	3		3		3

Linguistics

Topics	Yule	Fromkin	Hudson	Falk	Mahan
Signs and Preliminaries of Linguistics		1 (pp. 4-17)	1 (pp. 1-9)		1
The Origins of Language	1				2
The Properties of Language	2 (pp. 8-12)		1 (pp. 9-12)		3
Phonetics	4	6	2	8	6
Morphology	7	3 (pp. 71-92)	4, 5		4

MA Preparation Exam, 2nd 25% Budgeting

Language Teaching Methodology

Topics	PLLT	R & R	L-F	TBP	Chastain	Mahan
Human Learning	4					1
Styles and Strategies	5					2
Brain and Learning					2	4
Total Physical Response (TPR)		5	8	Ch.2, p.30	4	5
The Silent Way (SW)		6	5	Ch.2, pp.28-30	4	5
Suggestopedia (SM)		8	6	Ch.2, pp.27-28	4	5
Community Language Learning (CLL)		7	7	Ch.2, pp.25-26	4	5
Whole Language (WL)		9		Ch.3, pp.48-49; Ch.15, pp.238-239		5
Multiple Intelligences (MI)		10	11			5
Neuro-Linguistic Programming (NLP)		11				5
Lexical Approach (LA)		12				5
Competency-Based Language Teaching (CBLT)		13				5

Language Testing

Topics	FJB	J. D. Brown	Heaton	TBP (Brown 2001)	Mahan
Statistics	4	5 (pp. 89-105), 6, 7 (except pp. 153-157)	11 (pp. 174-178)		4
Test Construction	5	3, 4	11 (pp. 178-182)	22 (pp. 411-421)	5

Linguistics

Topics	Yule	Fromkin	Hudson	Falk ¹	Mahan
Phonology	5	7	2, 3, 13, 14 (pp. 227-231)		7
Word Formation Processes	6	3 (pp. 92-106)	15, 16		5
Brain and Language	13	2, 9 (pp. 369-376)			10
Syntax	8, 9	4	6, 7	14, 15 ²	8

MA Preparation Exam, 3rd 25% Budgeting

Language Teaching Methodology

Topics	PLLT	R & R	L-F	TBP	Chastain	Mahan
Personality Factors	6			Ch.5, pp.72-79		3
Sociocultural Factors	7					4
Communicative Competence	8					1
Communicative Language Teaching (CLT) and Notional Functional Syllabus		14	9	Ch.2, pp.32, 33, 36; Ch.3, pp.46-48	4	5
The Natural Approach (NA)		15		Ch.2, pp.31-32	4	5
Teaching Listening				Ch.11, pp.171-173 & Ch.16	7	6
Teaching Reading				18	8	6
Teacher Education				Ch.23, pp.429-431, 437, 441-444		

Language Testing

Topics	FJB	J. D. Brown	Heaton	TBP (Brown 2001)	Mahan
Characteristics of a Good Language Test	6	2, (pp. 26-30) 8, 10 (pp. 242-247)	10 (pp. 159-167)	21 (pp. 386-389) 21 (pp. 397-399)	6
Testing Structure	9		4		
Testing Oral Production	12		7		10
Testing Writing	14		9		10
Testing Reading	13		8		10

¹ In case you study Mahan, there is no need to purchase this book.

² No item has been constructed based on these two chapters since 1385.

Linguistics

Topics	Yule	Fromkin	Hudson	Falk	Mahan
Semantics	10, 11, 12	5	17, 19	16, 17 ³	9
L1 Acquisition	14	8	8, 9		12

MA Preparation Exam, 4th 25% Budgeting

Language Teaching Methodology

Topics	PLLT	R & R	L-F	TBP	Chastain	Mahan
Contrastive Analysis (CA), Error Analysis (EA), Cross-Linguistic Influence (CLI), and Learner Language	9					1
Theories of SLA	10			Ch.20, pp.361-362		1
Cooperative Language Learning (CLL)		16	11			5
Content-Based Instruction (CBI)		17	10	Ch.3, pp.49-50; Ch.8, pp.121-124; Ch.15, pp.234-238		5
Task-Based Language Teaching (TBLT)		18	10	Ch.3, pp.50-51; Ch.15, pp.242-244		5
Post-Method Era		19	12		4	5
Teaching Writing				19	9	6
Teaching Speaking				17	10	6

Language Testing

Topics	FJB	J. D. Brown	Heaton	TBP (Brown 2001)	Mahan
Approaches in Test Construction	7	2 (pp. 18-25)	2	21 (pp. 392-393)	7
Cloze and Dictation Tests	15				8
Functional Testing	16				9

Linguistics

Topics	Yule	Fromkin	Hudson	Falk	Mahan
Language History and Change	17	11	23, 24		14
Language and Society	18, 19, 20	10			13
The Development of Writing	3	12			11

³ It has been a long time since the last time an item was constructed on these chapters.

MA Preparation Exam, 1st 25% Budgeting

History of English Literature

Topics	Norton	Abjadian
The Middle Ages; the Sixteenth Century	Vol. 1: 1-1235	Vol. 1: 1-211

Literary Criticism and Terms

Topics	Bressler	Abrams	Dutton
Critical Approaches (Russian Formalism; New Criticism; Reader-oriented Criticism; Textual Scholarship, Genre and Source Study; Phenomenology and Criticism; Rhetorical Criticism)	50-95	Related parts in the Glossary	68-71
History of Literary Criticism (Plato; Aristotle; Horace; Longinus; the Middle Ages; the Renaissance; Dante; Boccaccio; Sir Philip Sidney)	20-30		15-32
Literary Schools (Humanism; Great Chain of Being)		Related parts in the Glossary	
Literary Terms (Literary Devices; Literary Types; Literary Terms)		1-100	

Literary Genres

Topics	Norton	Abjadian
Poetry; Drama; Novel	Vol. 1: 1-1235	Vol. 1: 1-211

MA Preparation Exam, 2st 25% Budgeting

History of English Literature

Topics	Norton	Abjadian
The Early Seventeenth Century; Restoration and Eighteenth Century	Vol. 1: 1235-2904	Vol. 1: 212 to 247 Vol. 2: 1 to 201

Literary Criticism and Terms

Topic	Bressler	Dutton	Abrams
Critical Approaches (Psychoanalytic Criticism; Mythological and Archetypal Criticism; Feminism; Moral and Philosophical Approaches; Queer Theory)	142-166; 167-190		Related parts in the Glossary
History of Literary Criticism (John Milton; Thomas Hobbes; John Dryden; Alexander Pope; Samuel Johnson; Joseph Addison)	31-35	33-49	
Literary Schools (Cavalier Poets; Metaphysical Poets; Neo-classicism)			Related parts in the Glossary
Literary Terms			100-200

Literary Genres

Topics	Norton	Abjadian
Poetry; Novel; Drama	Vol. 1: 1235-2904	Vol. 1: 212-247 Vol. 2: 1-201

MA Preparation Exam, 3rd 25% Budgeting

History of English Literature

Topics	Norton	Abjadian
Romantic Period and the Victorian Age	Vol. 2: 1-1826	Vol. 2: 202-414

Literary Criticism and Terms

Topic	Bressler	Abrams	Dutton
Critical Approaches (Marxism; Cultural Poetics; Historical and Biographical Approaches; Ecocriticism; Interpretation and Hermeneutics)	191-211; 212-232	Related parts in the Glossary	
History of Literary Criticism (William Wordsworth; Samuel	35-41		50-57

Taylor Coleridge; P. B. Shelley; Walt Whitman; H. Taine; Matthew Arnold; W. D. Howells; Emile Zola)			
Literary Schools (Romanticism; Transcendentalism; Aestheticism; Decadence; Pre-Raphaelites; Realism; Naturalism; Existentialism)		Related parts in the Glossary	
Literary Devices, Literary Types and Terms		200-300	

Literary Genres

Topics	Norton	Abjadian
Poetry; Novel; Drama	Vol. 2: 1-1826	Vol. 2: 202-414

MA Preparation Exam, 4th 25% Budgeting

History of English Literature

Topics	Norton	Abjadian
The Twentieth Century and After	Vol. 2: 1827-2876	Vol. 2: 415-579

Literary Criticism and Terms

Topic	Bressler	Abrams	Dutton
Critical Approaches (Structuralism and Poststructuralism; Dialogic Criticism; Cultural Studies; Discourse Analysis; Speech Act Theory; Stylistics)	96-141; 233-269	Related parts in the Glossary	72-79
History of Literary Criticism (Modern Criticism; Henry James; I. A. Richards; T. S. Eliot; Mikhail Bakhtin)	42-47		58-67
Literary Schools (Symbolism; Modernism; Impressionism; Expressionism; Futurism; Dadaism; Surrealism; Socialist Realism; Imagism; Theater of the Absurd;		Related parts in the Glossary	

Postmodernism)			
Literary Devices, Literary Types and Terms		300-341	

Literary Genres

Topics	Norton	Abjadian
Poetry; Novel; Drama	Vol. 2: 1827-2876	Vol. 2: 415-579

مترجمی زبان

MA Preparation Exam, 1st 25% Budgeting

اصول و مبانی نظری ترجمه

Topics	Munday (2012)	Hatim-Munday	Mollanazar	فرحزاد	Mahan
Main issues of TS	1				1
Translation theories before the 20 th century	2				2
What is Translation		1			1
Translation Strategies		2			2
Lexical meaning			1		
سیر تحولات مطالعات ترجمه				۱	
ترجمه ناپذیرها در شعر فارسی				۶	

زبان‌شناسی

Topic	Yule	Fromkin	Mahan
The origins of language	1		2.1
Animals and human language	2	1	2.3
Phonetics: The sounds of language	3	6	2.4
Phonology: The sound patterns of language	4	7	2.4

بررسی مقابله ای

Topics	Keshavarz	Ziahosseini	Mahan
Fundamental issues in CA	1	pp 1-24	1
CA of some selected features of English and Persian	2		1

واژه شناسی

Topics	Yule	Fromkin	Mahan
Word formation	5	3	8
Morphology	6	3	9
Semantics	9	5	

مهارت ترجمه

Manafi 1	Mahan
1-4	1-4

MA Preparation Exam, 2st 25% Budgeting

اصول و مباني نظري ترجمه

Topics	Munday (2012)	Hatim-Munday	Mollanazar	فرحزاد	Mahan
Equivalence and equivalent effect	3				3
Studying translation product and process	4				4
The Unit of translation		3			4
Translation Shifts		4			4
The analysis of meaning		5			3
Dynamic Equivalence and the receptor of the meaning		6			3
Textual pragmatics and equivalence		7			4
Implicit meaning			2		
مطالعات ترجمه و موانع آن				۲	

زبانشناسي

Topic	Yule	Fromkin	Mahan
Word formation	5	3	2.5
Morphology	6	3	2.6
Grammar: Phrases and sentences	7	4	2.7
Syntax	8	4	2.8
Semantics	9	5	2.9

بررسي مقابله اي

Topics	Keshavarz	Ziahosseini	Mahan
CA of some selected features of English and Persian	2		1
How to compare two syntactic structures		pp 25-35	2
Discourse Analysis		pp 36-48	2
Comparing discourse patterns		pp 49-82	2
Comparing the vocabulary items		pp 83-97	2

واژه شناسي

مهارت هاي ترجمه

Topics	Yule	Fromkin	Mahan
Word formation	5	3	8
Morphology	6	3	9
Semantics	9	5	

Manafi 1	Mahan
5-8	5-8

MA Preparation Exam, 3rd 25% Budgeting

اصول و مباني نظري ترجمه

Topics	Munday (2012)	Hatim-Munday	Mollanazar	فرحزاد	Mahan
Functional theories of translation	5				5
Discourse and Register analysis approaches	6				6
Translation and Relevance		8			4
Text type in translation		9			5
Text register in translation		10			6
Text, genre and discourse shifts in translation		11			6
Figurative meaning			3		
ترجمه، تعديل مفاهيم				۴	

زبان شناسي

Topic	Yule	Fromkin	Mahan
Pragmatics	10	5	2.10
Discourse analysis	11	5	2.10
Language and the brain	12	2	2.11
First language acquisition	13	8	2.12
Second language acquisition/learning	14	8	2.13

بررسي مقابله اي

Topics	Keshavarz	Ziahosseini	Mahan
Linguistic and psychological bases of EA	3		3
Error analysis	4	pp 98-109	3
Hypotheses about 2 nd language learner's language	5		3

واژه شناسي

مهارت هاي ترجمه

Manafi 1	Mahan
----------	-------

Topics	Yule	Fromkin	Mahan
Word formation	5	3	8
Morphology	6	3	9
Semantics	9	5	

MA Preparation Exam, 4th 25% Budgeting

اصول و مباني نظري ترجمه

Topics	Munday (2012)	Hatim-Munday	فرحزاد	Mahan
System theories	7			7
Cultural and Ideological turns	8			8
The role of the translator	9			9
Philosophical approaches to translation	10			10
Agents of power in translation		12		8
Ideology and translation		13		8
Translation in the information technology era		14		11
ترجمه ماشيني			۳	

زبان شناسي

Topic	Yule	Fromkin	Mahan
Writing	16	12	2.2
Language history and change	17	11	2.14
Language and regional variation	18	10	2.15
Language and social variation	19	10	2.16
Language and culture	20	10	2.16

بررسي مقابله اي

Topics	Keshavarz	Ziahosseini	Mahan
Techniques and procedures for doing EA	6		3
Classification of errors	7		3
Sources of errors	8		3
Communicative aspects of EA	9		3
Pedagogical implications of EA	10		3
Interlanguage		pp. 109- 120	3

Topics	Yule	Fromkin	Mahan
Word formation	5	3	8
Morphology	6	3	9
Semantics	9	5	

مهارتهای ترجمه

Manafi 1	Mahan
12-15	12-15

منابع :

آموزش زبان انگلیسی

Language Teaching Methodology (روش تدریس)

- 1) Mosallanejad, P. *Methodology of Teaching*
- 2) Brown, D. H. (2007). *Principles of Language Learning and Teaching* (5th ed.)→ **PLLT**
- 3) Richards, J. C. and Rodgers T. S. (2001). *Approaches and Methods in Language Teaching* (2nd ed.)→ **R & R**
- 4) Larsen-Freeman, D. (2000). *Techniques and Principles in Language Teaching* (2nd ed.); All chapters except 1→**L-F**
- 5) Chastain, K. (1988). *Developing Second Language Skills* (3rd ed.); Chapters 2, 4, 7, 8, 9, 10
- 6) Brown, D. H. (2001). *Teaching by Principles* (2nd ed.); Chapters 2, 3, 5, 8, 9, 11, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 23→**TBP**

Language Testing (آزمون سازی)

- 1) Derakhshesh, A. *Testing*
- 2) Farhady, H., Ja'farpour, A., and Birjandi, P. *Testing Language Skills: From Theory to Practice*; Chapters 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 12, 13, 14, 15, 16→**FJB**
- 3) Brown, J. D. (2005). *Testing in Language Programs*; Chapters 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10
- 4) Heaton, J. B. *Writing English Language Tests*; Chapters 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9
- 5) Brown, D. H. (2001). *Teaching by Principles* (2nd ed.); Chapters 21, 22→**TBP**

Linguistics (زبان‌شناسی)

- 1) Derakhshesh, A. and Maleki, P. *Linguistics*
- 2) Fromkin, V., Rodman, R. and Hyams, N. (2007). *An Introduction to Language* (8th ed.)
- 3) Yule, G. (2010). *The Study of Language* (4th ed.); All chapters except 15 and 16
- 4) Hudson, G. (2000). *Essential Introductory Linguistics*; Chapters 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 23, 24
- 5) Falk, J. S. *Linguistics and Language*; Chapters 8, 14, 15, 16, 17

ادبیات انگلیسی

- 1) Greenblatt, Stephen, *et all. Norton Anthology of English Literature*. 8th ed.
- 2) Thornley, G. C. and Gwyneth Roberts. (1984). *An Outline of English Literature*. Longman, 1st ed.
- 3) Abrams, M.H. *Glossary of literary Terms*
- 4) Bressler, Charles. (2007). *Literary Criticism: An Introduction to Theory and Practice*. NJ: Prentice Hall Inc, 4th ed.
- 5) Dutton, Richard. (1986). *An Introduction to Literary Criticism*. Hong Kong: Longman York Press, 3rd ed.
- 6) Haghighi, Manoochehr. (1993). *Literary Schools for University Students*. Tehran: Avaye Noor
- 7) Perrine, Lawrence. (1974). *Literature: Structure, Sound and Sense. Poetry*. 2nd ed. New York: Harcourt Brace
- 8) Drabble, Margaret. *The Oxford Companion to English Literature*
or
- 9) Ousby, Ian. (1996). *Cambridge Paperback Guide to Literature in English*, 1st ed.

مترجمی زبان انگلیسی

اصول و مبانی نظری ترجمه

- 1) Munday, J. (2012). *Introducing Translation Studies* (3rd ed.); Chapters 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
- 2) Hatim, Basil, and Munday, J. (2004) *Translation: An Advanced Resource Book*; Part A
- 3) Mollanazar, H. (2008/1387). *Principles and Methodology of Translation*, SAMT; Chapters 1, 2, 3

۴) ترجمه‌شناسی: مجموعه مقالات ۲ هم‌اندیشی (بخش اول)، به کوشش دکتر فرزانه فرحزاد، انتشارات مِلدِاقلم، ۱۳۸۳.

زبان شناسی

- 1) Yule, G. (2010). *The Study of Language* (4th ed.)
- 2) Fromkin, V., Rodman, R. and Hyams, N. (2011). *An Introduction to Language* (9th ed.)

بررسی مقابله‌ای ساخت جمله

- 1) Ziahosseiny, S. M. (2009). *Contrastive Analysis of Persian & English and Error Analysis* (3rd ed.), Rahnama Press
- 2) Keshavarz, M. H. (2011). *Contrastive Analysis and Error Analysis* (3rd ed.), Rahnama Press, 2011

واژه‌شناسی

- 1) Yule, G. (2010). *The Study of Language* (4th ed.); Chapters 5, 6, 9.
- 2) Fromkin, V., Rodman, R. and Hyams, N. (2011). *An Introduction to Language* (9th ed.); Chapters 3, 5.

مهارت ترجمه

- 1) Manafi Anari, S. (2008). *An Approach to English Translation of Islamic Texts*, SAMT.
- 2) Manafi Anari, S. (2007). *A Study of Islamic Texts in English Translation (II)*, SAMT.